

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

G. TODDE - UN TENTATIVO DI COLTIVAZIONE DEL COTONE NELLA VECCHIA PROVINCIA DI CAGLIARI.

L'autore informa sul programma di una estesa coltivazione del cotone in Sardegna negli anni 1863-65. Buoni furono i risultati di singole iniziative; ma nell'insieme, nonostante il grande impegno tecnico, l'impresa si spense per ragioni di mercato internazionale e per peculiari difficoltà atmosferiche e ambientali.

L'A. reinseigne sur le programme d'une étendue culture de cotonnier en Sardaigne dans les années 1863-65. Les résultats d'initiatives particulières furent bons; dans l'ensemble, toutefois, malgré la grande diligence technique l'entreprise fut abandonnée à cause du marché international et de difficultés atmosphériques et du milieu ambiant.

The author informs about the program of an extensive cotton-growing in Sardinia, in 1863-65. While the results of individual initiatives were goods, in spite of the great technical care the enterprise as a whole was given up owing to international market and atmospheric and ambient peculiar difficulties.

Der Verfasser berichtet über den 1863-65 verfolgten Plan eines ausgedehnten Baumwollanbaues auf Sardinien. Die Ergebnisse im Einzelnen waren gut. Jedoch wurde die Initiative trotz des grossen technischen Aufwandes bald wieder fallen gelassen, da sich zu den Schwierigkeiten auf dem internationalen Markt noch solche des Klimas und der Anpassungsfähigkeit hinzugesellten.

U. VAGLIA - LA BONIFICA DEL PIAN D'ONEDA.

L'autore accenna un profilo storico di una bonifica bresciana, compiuta attraverso singolari contrasti politici, giuridici e sociali.

L'A. donne un aperçu historique de travaux de bonification dans le territoire de Brescia, réalisés à travers de singuliers contrastes politiques, juridiques et sociaux.

The author briefly outlines the history of a reclamation work in the Brescia territory, carried out through political, legal and social singular contrasts.

Der Verfasser gibt einen kurzen Überblick über die Urbarmachungsarbeiten im Gebiet von Brescia, welche unter mannigfaltigen Schwierigkeiten politischer, juristischer und sozialer Art durchgeführt wurden.

G. CHERUBINI - UNA FAMIGLIA DI PICCOLI PROPRIETARI CONTADINI DEL TERRITORIO DI CASTROCARO (1383-1384).

L'autore disegna un quadro, che si può considerare « esemplare », della capacità e possibilità economica di una famiglia contadina, piccola proprietaria, nella seconda metà del '300. Simile documentazione è ritenuta necessaria per integrare la conoscenza della realtà sociale di un'epoca.

L'A. esquisse un tableau, qu'on peut considérer « un modèle », de la capacité et de la possibilité économique d'une famille de paysans, petits propriétaires, dans la seconde moitié du XIV siècle. Une documentation de ce genre est considérée comme nécessaire pour compléter la connaissance de la réalité sociale d'une époque.

The author outlines a picture, that we could consider as « a model », of the economic capacity and means of a peasant family, small holder, in the second half of the XIV Century. A documentation of this kind is considered as necessary in order to complete the knowledge of the social reality of an age.

Der Verfasser zeichnet ein als exemplarisch anzusehendes Bild von der wirtschaftlichen Kapazität und den wirtschaftlichen Möglichkeiten einer Bauernfamilie mit kleinem Grundbesitz in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts. Eine solche Einzeluntersuchung ist nach seiner Meinung unerlässlich, um unsere Kenntnis von der sozialen Wirklichkeit einer Epoche zu vervollständigen.

G. ARRIGHI - LA TENUTA DELLE BOTTI E IL CALCOLO DEGLI SCEMI IN UN'OPERA DEL SENESE TOMMASO DELLA GAZZAIA.

L'autore presenta, con opportune illustrazioni, lo studio inedito di un « matematico » trecentesco che nello specifico calcolo unisce ragione geometrica e pratica « fantasia ».

L'A. présente, tout en donnant des adéquates explications, l'étude inédite d'un « mathématicien » du XIV^e siècle qui dans ses calculs spécifiques joint le raisonnement géométrique à l'« imagination » pratique.

The author presents and appropriately illustrates the unpublished study of a « mathematician » of the XIV Century who, in making specific calculations, combines geometric reasoning with practical « imagination ».

Der Verfasser publiziert mit den nötigen Erklärungen den bislang unveröffentlichten Traktat eines « Mathematikers » aus dem 14. Jahrhundert, welcher in seinen einzelnen Rechenoperationen geometrisches Denken mit einer praktischen « Phantasie » verbindet.

G. FIOCCA - VALORI PRODUTTIVI DEL TERRENO NEL CENTRO-NORD E NEL SUD-ISOLE D'ITALIA IN RELAZIONE AI VALORI MEDI DELLE PRODUZIONI LORDE VENDIBILI 1952-63 DEI PRINCIPALI GRUPPI DI COLTURE ERBACEE.

L'autore, in un breve saggio, presenta dati relativi alla produttività agricola che, mostrando quale veramente sia il divario esistente tra il Nord e il Sud d'Italia, offrono indicazioni utili a chi voglia approfondire lo studio di rettifica e conversazione colturale conveniente per modificare tale situazione.

L'A., dans un bref aperçu, présente quelques données concernant la productivité agricole qui, tout en montrant quel est en fait la différence qui existe entre le Nord et le Sud d'Italie, offrent des indications utiles à ceux qui veulent approfondir l'étude des rectifications et des conversions des cultures qu'il convient de faire afin de changer la situation.

The author in a brief outline presents some data on land productivity; they, while showing the actual difference between North and South Italy, are an useful indication to those who intend to go deep into the study of suitable rectifications and conversions of the cultivations in view of changing such a situation.

In seinem kurzen Aufsatz gibt der Verfasser einige Daten bezüglich der landwirtschaftlichen Produktion Italiens. Sie legen nicht nur dar, worin konkret das Gefälle zwischen Nord- und Süditalien besteht, sondern enthalten auch nützliche Hinweise für denjenigen, welcher das Problem des landwirtschaftlichen Strukturwandels der geeignet wäre, dieses Gefälle auszugleichen, genauer zu untersuchen wünscht.